



Boletín mensual Suzuka

ス페인語版 Enero de 2010 No57

Cursos de técnica para los extranjeros

	Práctica	Horario	Vacante	Costo	Libro de texto	Solicitud
Soldadura de gas	16-18/feb	8:30~17:00	15	¥8,000	¥700	18/ene ~
Grúa fija	2-4/feb	8:30~17:00	15	¥8,000	¥1,500	5/ene ~

Destinado: Personas mayores de 18 años que dominen el japonés básico. Si tiene la tarjeta de Hello Work, tráigalo.

Solicitud e información: La inscripción se aceptará por orden de llegada. Comuníquese directamente con la

Asociación Distrital de Formación Profesional de Suzuka (Suzuka shokugyo kunren center)

(☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukate>)

※Curso de la soldadura de gas hay un examen en final. El examen se realizará sólo en japonés.

※Hay intérprete en portugués en la hora de estudio.

<Información: División de Industria> ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Disfrutamos de Folclore

El día 28 de noviembre, en el centro comunitario de Makita se realizaron una actividad musical que participaron 160 personas entre vecinos japoneses y extranjeros. El grupo "Mayo" cantó "El cóndor pasa",

"La bamba", otras canciones famosas de folclore, músicas modas y canciones japonesas.

También hubo la tiendita de artesanía peruana y podían probar el sabor de jugo peruano.



Esta época hay muchas noticias difíciles. Como esta actividad animará a todos los participantes.

Esperamos su participación que estamos planeando una actividad grande de SIFA en abril que viene.

<Información: SIFA > ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Cuando tiene fiebre



Si de repente sube la temperatura corporal, es posible que esté contagiado de la influenza. Primero llame al médico familiar.

Cuando vaya al médico, póngase la mascarilla para evitar el contagio a los demás. Puede contagiar a otros miembros de familia. Lavar las manos y hacer gárgaras bien. También intentar no salir de casa en lo posible.

Línea emergencia: 059-382-1199

(noche y feriados, sólo en japonés)

<Información: SIFA> ☎059-383-0724 sifa@mecha.ne.jp

Ferriados en el fin e inicio del año de la municipalidad

En el fin e inicio de año hay bastante gente en las ventanillas. Por favor venga con tiempo.

La municipalidad cerrará del 29 de diciembre al 3 de enero.

<Información: División de Consulta Pública>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 14 de enero (Jueves) de las 10:00 a las 15:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 40 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública)

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	4,404
Peruanos.....	1,660
Chinos.....	1,138
Norte y Sur Coreanos	683
Filipinos.....	501
Otros	1,155
Total.....	9,541

(según datos de noviembre del 2009)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De abril del 2009 a marzo del 2010.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-1-1

Kintetsu Suzukashi eki.

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp





Información



Búsqueda de residentes para los apartamentos municipales

< Información: División de Viviendas >

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de casas (Precedencia)	Alquiler de casa
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3・4 chome	5 pisos Contra fuego	3 (1)	¥16,700~ ¥34,700
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	3 (1)	¥14,700~ ¥30,700
Takaokayama Mori no Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	2	¥20,000~ ¥40,800

※El número dentro de paréntesis es de precedencia.
 ※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

☆ Quien reúna los siguientes requisitos:

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con la familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

Solicitud: Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 12 y 25 de enero.

Modo de selección: Se realizará un sorteo a mediados de marzo.

Medida de precedencia: La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

Temporada de entrada: Final de marzo.

※Depende de la condición se cambiará el contenido y número de casas.

Búsqueda de personas para funcionario para el servicio a los niños

< Información: División de Asistencia Infantil >

☎059-382-7606 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

Destinados: Personas que nacieron del día 2 de abril del 1954 y tienen carnet de conducir de japonés carro.

Día de examen: 7 de febrero.

Lugar de trabajo: En las guarderías dentro de Suzuka.

Vacante: 2 personas (1 persona que habla en japonés y portugués, 1 persona que habla en japonés y español)

Solicitud: Rellene el formulario de inscripción y preséntelo a la División de Asistencia Infantil.



Reunión explicativa de la beca escolar.

< Información: División de Asistencia Infantil >

☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

Destinado: A los hijos de la familia de madre soltera para que estudien en Koko (Escuela secundaria superior), Universidad o de escuela para especializarse.

Día: 7 de febrero a las 11:00

Lugar: Sala de reunión de 1º piso del centro comunitario de Kambe.

※Se puede pedir prestado los siguientes cantidades mensualmente.

Tipo de escuela	Estado	Privados
Escuela secundaria superior	¥18,000	¥30,000
Escuela de tecnología	¥21,000	¥32,000
Escuela universitaria para los 2 primeros años	¥45,000	¥53,000
Universidad	¥45,000	¥54,000
Escuela de profesión	¥18,000	¥30,000

Tipo de interés: Sin interés (0%)

Plazo: Mientras ser estudiante.

Plazo de devolución: 10 años, después de 6 meses de la graduación.

Desde febrero todos los domingos abriremos la ventanilla de División de Asuntos de Ciudadano

< Información: División de Asuntos de Ciudadano >

☎059-382-9013 ✉shimin@city.suzuka.lg.jp

Horario: todos los domingos 9:00-12:00

※ Excepto en fin e inicio de año, los días delegado por alcalde.

Lugar: División Asuntos de ciudadano (Shimin-ka)

Contenido: Concesión de certificado: Sello (Inkan), Certificado domiciliario (hay casos que no puede conceder), Koseki.

※ Certificado de impuestos municipal no se concede.

※ Cerrará la ventanilla de domingo del Centro Cívico del Barrio de Shiroko desde febrero.

※ No hay interprete. Venga con quien entiende japonés.

Reglamento municipal para desarrollar una ciudad ideal.

< Información: División de Asuntos Regionales >

☎059-382-8695 ✉chiiki@city.suzuka.lg.jp

La comisión de ciudadanos está planeando el reglamento para desarrollar Suzuka a una ciudad ideal. Esperamos su opinión.

※ No hay interprete.

	Día	Lugar
1º	12 de enero (mar) 19:00~	Centro Cívico del Barrio de Shiroko
2º	19 de enero (mar) 19:00~	Centro comunitario de Makita
3º	23 de enero (sáb) 13:30~	Gefree Suzuka.



A partir del 1 de abril se cambiará la clasificación de basura plástica

<Información: División de Tratamiento de Desechos>
☎059-382-7609 ✉haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

A partir del 1 de abril las basuras plásticas se pasará a basuras reciclables. (A partir de 1 de febrero comenzará la clasificación en algunos barrios como Kasado, Kawano, Ichinomiya, Wakamatsu, Ishiyakushi, Sakae, Amana, Aikawa, Mida).


Las basuras plásticas reciclables.

Todas las basuras plásticas que tienen la marca izquierda. ⇒



Ex. Bolsa de dulce, envase de champú, bandeja de peces y carne etc.

Las diferencias de clasificación.

① Las basuras plásticas que no tienen marca , son basuras no quemables.

Ex. Esponja de cocina, pajita, lona de plástico.

② Las basuras que antes clasificaban a no quemable, pasarán a basuras plásticas reciclables.

Ex: Envases duros, tapas de plásticos

※ Cuando deseche la basura plástica reciclable, lave bien por favor. Si está manchada, no se puede reciclar. En caso de no conseguir a limpiar, deseche con basuras quemables.

Abrimos la ventanilla nocturna de impuesto

<Información: División de pago de impuestos>
☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Día: 28(jue), 29(vie) de enero

De las 17:15 a las 20:00

Lugar: División de pago de impuestos.

(2º piso, ventanilla 21)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de pago de impuestos, trámite de transferencia bancaria entre las cuentas.

※ Puerta de norte está cerrada. Por favor entre de la puerta central de sur.

Mudamos la oficina de SIFA

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

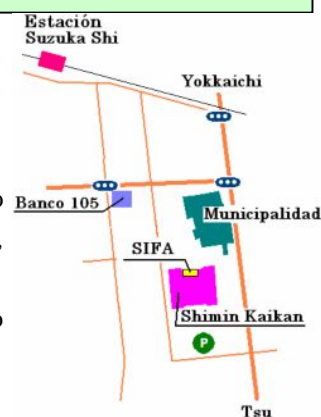
En el 4 de enero, mudamos la oficina de SIFA

〒513-0801

Kambe 1-18-18

1º piso de Auditorio Cívico de Suzuka (Shimin Kaikan), al lado de la municipalidad.

※ Utilice el estacionamiento de la municipalidad.



Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Polvo blanco de la cáscara de manzana.

El polvo blanco de la cáscara de manzana es una cera formada por la fruta propia. Eso sirve para protegerse de la lluvia y evitando secarse la fruta. Puede consumir sin problema. También se observa en pepino, uvas y ciruela etc.

Información de la provincia de Mie

Actividades



Celebración de bomberos de año nuevo

<Información: División de Asuntos Generales - Cuartel General de Bomberos>
☎059-382-9162 ✉shobosomu@city.suzuka.lg.jp

Día: 5 de enero (mar) a las 10:00

Lugar: Circuito de Suzuka

※ En caso de lluvia se realizará sólo la celebración.

Contenido: Desfile de club de bombero de niños, espectáculo de apagar fuego por los bomberos

Traiga el tiquet imprimido a Koho Suzuka (anuncio municipal) del 20 de diciembre para entrar y estacionar en gratis.

El día 5 a las 8:00, sonará la alarma de bomberos. No se alarme que no es un incendio.

Exposición de medio ambiente de río Suzuka

<Información: División de Políticas Medioambientales>
☎059-382-7954 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Día: 16 y 17 de enero 10:00-16:00

Lugar: Suzuka HUNTER

Contenido: Exposición de insectos y peces de río Suzuka. pintura de seres vivos, hecho de



papel estilo japonés, artesanía con bellota, Frisbee hecho en envase de leche, Karuta, croqueta de U no hana

Organizador: Yasuragi-kun net

Contacto: Suzuka no budo Tel· Fax: 059-387-0767
✉ budou@mecha.ne.jp

Correspondencia de Hoken Center



<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacantes	Valor
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	1/marzo(lun) 9:00-11:00 ☆ Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆ Se entregará un envase en el día de examen para quienes reciben la prueba de flema.	Hoken center	100	Radiografía ¥200 Examen de flema ¥600
Igan Cáncer de estomago Personas mayores de 40 años.	9 / marzo (Lun) 9:00 - 11:00 ☆ Mujeres embarazadas o con posibilidad de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆ Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆ No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.	Hoken center	40	¥1,000

- ☆ La solicitud y reservación para el examen de cáncer de pulmón se hace por teléfono a partir del 26/ene.
- ☆ La solicitud y reservación para el examen de cáncer de estomago se hace por teléfono a partir del 28/ene.
- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ Mayores de 40 años y tienen la libreta de salud, traiganlo al examen.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>
Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>
Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>



Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55 ~ 18 : 00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Plan de enero
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	9,16,23,30 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Hatsumi Toma(brasileña) ☎059-384-2649 (a las 19:00)	6,13,20,27 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	9,16,23 10:30-12:00
SIFA	Personas que desean aprender higagana, katakana, conversión cotidiana.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	7,14,21,28 19:00~20:30
SAKURAMBO (clase de refuerzo)	Para los niños que viven alrededor de Sakurajima.	Akira Nagata(japonés) ☎059-386-2966	18,25 14:30~17:00

Sakurajima, Sakurambo

SIFA

AIUEO

Iroha